

(237-279)

(h1)

tshii Kuento sal Kuenta²-sa-š / parini-š
 un cuento bien puedo contar / el cuento del
 Kinto / ititi-š Kinto / čur-š Kinto /
 flamenco / el cuento del ititi / el cuento del churu
 tuki tiempo / parina-K(i) ititis čurus /
 antiguamente / el flamenco, el ititi y el churu
 mii-K(i) sultatu-naKa-tašKi-l / turupa
 ellos eran soldados / grandes
 turupa mii-K(i) / mii-naKa-K(a) asta
 topos / ellos en grandes
 taqa taqa / qaam-ñi-taškil / parina-K(i)
 grupos sabían vivir / el flamenco
 pirimir / mii sultatu-š mii paqhi-ta-š
 número → de esos soldados / grandes /
 mii ititi-ta-š / miiš Koronela-naKa-Kil
 de esos ititis / de sus coroneles
 Kapitana-š / Kiš mišta-naKa-ta-š mii
 sus capitanes / dicen que eran así esos
 parini-š xiliri-naKa-Kiš mii ititi /
 flamencos eran autoridades / dicen / esos ititis

negstana-R(i) / mii čuru-ta-š mii-R(i)
 después esos churros ellos

jeqhā parimi-š ~~Xaru~~^{dehās} furmas-ñi-ta-š-k-il
 detrás de otros flamencos sabía formar grupos
 taškil / mii ititi-sti / mii parim(i)-š tutki
 y estos ititi^(aigu) delante de los flamencos

furmas-ñi-taškil / negstana-R(i) /
 sabían formarse en grupo / después /
 mii-naka-R(i) muspa asta / marči-ñi-
 ellos tanto sabían marchar
 taškil / mii / sultato-naka-R(i) /
 / esos soldados /

negstana-R(i) / walxa zsta mii ititi
 después / ese ititi

oslemando thaañi-taškil(a) / a/ñs tii
 sabía dar órdenes ahora ese

reximjento šet-la) / Koronel-čis

regimiento había / tenía coronel(s)

xata mišta irata mii-naka-mišta /
 así igual ellos estaban

formas-ñi-taškil / meqstana-K(i) / walxa
 sabían formarse / después /

asta / tshii-kin tshii-kin / oqlay-ñi-
 uno por uno / sabían

taškil(x) mii-naka / mii tuki timpu /
 andar ellos / en ese tiempo de antes /

meqstana-K(i) asta / wira ana xats
 después / sin mezclarse nunca

parti soñi-nak-štan / mii-K(i) parlis
 con gente desconocidas / ^(entu) ellos se hablaban

< fácil → pasila parlis-taškil / mii čutu-naka-ki
 fácilmente / esos duros

/ mii parima-naka-ki / wehr hatsiltat
 esos flamencos / (nortos) quienes

jeqha šon-štan parla-čha-χ mii-ki
 con otras gentes van a hablar (ellos)

asta / mii-naka-K(i) asta qees-ñi-
 ellos sabían pegar

taškil / asta kōñi-taškil /
 sabían matar

meqstana-R(i) / tshii šoñi-š thon-či-ki-l /
 después / una persona vino /
 mii-nak-ški's ma Kač-kiči-ki-l / simito /
 a ellos se acercó / sin tener miedo
 asta / ititi miiš fefi-paŋ-š kónta-ki-l /
 a su jefe del ititi, él había matado /
 meqstan asta / sqoñštan ján-šintaš.
 después con boleadora lo había golpeado
 ki-l / asta tʰoxʰta-ški-l / muš-ki's /
 / estaba botado (suelto) / así /
 meqstana-R(i) mii parini saltato-naka-
 después esos flamencos soldados
 R(i) / (K)wiča tsuq-či-š-ki-l / wičan siš-ki-l /
 / () se asustaron / se espantaron /
 meqstana-R(i) / mii parti wiri khiñā-nak
 después / los que se quedaron atrás
 / ana-l wehr-R(i) Kasas / ki-Ran / según.
 yo no hago caso dijeron
 wehr qhašta šoñi // wehr / čuknaš
 yo como sea con gente yo voy a chocar

Kii-či-Ki-š / thama ^{acercarse (aym)} makat-či-Ki-l / ^{después} jaw
 dijeron / un grupo se acercó / y después
 ana saqa wira ati p(i)-ači / Kónta-saq(a)s-Ki-
 no (lo) judieron nenwe / los mató también
 / xub'ant(i) / tsam-taš-pača tshii qhašultan
 más / más todavía unos cuantos
 kon-qat-čiš-Ki-l / sqoñ-štan Kóntaškil /
 se hicieron matar / con boleadora los mató
 sultato-naka-K(i) ana wira mii-naka
 los soldados nada judieron
 qhaš-ki ača / ana saqa armi-či-staš-Ki-l /
 hacer / no tenían tampoco sus armas
 neox / ^(aym) kun-qa asta / xawi pxát-siš-Ki-l,
 (de esa manera) diarreya botaron /
 xawštan-qa gos čul-čiš-Kil / ana-l
 con diarreya abajo habían huido / sin
 xawi ana qhaš-Kiš-Kil mii šoñi /
 diarreya no hacía caso esa persona
 xaw-štan-qa čul-čiš-Ki-l / poq-čiš-Kil,
 con la diarreya habían hecho / habían botado
 (de arriba)

tshii-K(i) sqũ-čis-lan / sqũ-štan Kusa
 Potro kula su boleadora / con la boleadora
 asta / asta X(wet-ki-lə) ast(a) / tiksi-pača
 (los) azoto / muerto

tiksi-pača asta tXoxts-kila / mii-naka
 muerto se habría caído / ellos

xawi alaXaškil / neqstana-K(i) /
 con diarrea nuevas / después

xawi saqat miransan / nuš-kiš
 la diarrea ^{ge} terminó / así

mii-naka-K(i) inaq-kis-šiš-ki-l /
 ellos (en vano) se habrían quedado /

hasi-K(i) qhaš kees učum / kee

y ahora ¿qué vamos a hacer nosotros? /

parli-čis-kil mii-naka-K(i) / ana-š mii
 dijeron ellos / "nada

hasi učum / wa kañi šel-š učum-štan,

ahora nosotros / hay uno que nos mata

xuk²ant(i) ana wali-š učum xawi

"ya no tiene fuerza nuestra diarrea"

tena fuerza

7

anaš wira əsis / anaš qhaš-mi kiissa

→ / "esa gente ^{no} con ha hecho

mii šonī / kiči-š-ki-l / meqstana-k(i) /

mada" / dijeron / después

muš-kis / wičān siš-ki-l mīis (/ sultato-naKa

así / se esparcieron ^(x dispersa) esos soldados.

k(i) / meqstana-k(i) / wehr wičāns(i) /

/ después / (yo) despanamados

hātsi-ki-š učum / qaamas ki-kan /

¿donde nosotros podemos caminar (diciendo)

wehr-xo thapa qhutñi-š učum

(yo) por todas partes nosotros

léwla / kiči-ki-l sultato-naKa /

nos esparcimos / dijeron los soldados

muš-kis wičān siš-ki-l /

y así se esparcieron